



## translate-it

### Unser Qualitätsanspruch für Ihren Vorteil:

- › Muttersprachliche Übersetzungspartner mit den entsprechenden fachlichen Qualifikationen.
- › Alle Übersetzungen werden nach dem Vier-Augen-Prinzip Korrektur gelesen (lt. ISO 17100).
- › Wir stellen Ihnen Stammübersetzer zur Seite, die sich einarbeiten und Ihre Folgeaufträge bearbeiten.
- › Sie werden von einem Projektmanager betreut, der fundierte Lösungen für Ihre Anforderungen liefert.
- › Routinierte Technische Redakteure führen Ihre Dokument in (fast) allen Programmen zum Erfolg
- › Terminverlässlichkeit durch langjährige Erfahrung mit Redaktions- und Übersetzungsprozessen.

### Our quality standards offer you advantages:

- › All translators are native speakers with relevant professional qualifications.
- › All translations go through a two-party inspection process, in accordance with ISO 17100.
- › We assign you individual translators, who are familiarised with your company's preferences and handle subsequent assignments.
- › You will be assigned a project manager who provides sound solutions for your requirements.
- › Experienced technical writers create your functional documentation in a way that runs efficiently through (almost) any application.
- › Deadline reliability thanks to many years of experience with editorial and translating processes.

**Ohne Rätselraten  
zur Anwendung**

**No guesswork  
about the use**



text-it Produktdokumentation GmbH  
 Anton-Baumgartner-Straße 125/5/2 • A-1230 Wien  
 Tel.: +43 (0)1 - 802 27 17 • Fax: +43 (0)1 - 802 27 17  
 kontakt@text-it.at • www.text-it.at

**Fachübersetzungen**

**Technical translations**

## Sprachen

- › Alle gängigen Sprachen und Sprachkombinationen

## Fachgebiete

- › Technik · Marketing · Recht · Wirtschaft

## Dienstleistungen

- › Übersetzungen (CAT-Tools)
- › Korrekturen und Lektorate
- › Terminologiemanagement
- › Transkreation
- › Softwarelokalisierung
- › Dolmetschservice
- › Audiovisuelle Übersetzungen
- › Maschinelle Übersetzung / Post-Editing

## Dateiformate

- › Officeformate (z. B. Word · Excel · PowerPoint)
- › Layoutdateien (z. B. InDesign · FrameMaker · QuarkXPress)
- › Getaggte Formate (z. B. XML · HTML)

## Languages

- › All common languages and language combinations

## Areas of expertise

- › Technology · Marketing · Law · Business

## Services

- › Translations (CAT-Tools)
- › Proofreading and editing
- › Terminology management
- › Transcreation
- › Software localisation
- › Interpreting services
- › Audiovisual translations
- › Machine translation / post-editing

## File formats

- › Office formats (e.g. Word · Excel · PowerPoint)
- › Layout formats (e.g. InDesign · FrameMaker · QuarkXPress)
- › Tagged formats (e.g. XML · HTML)

## Translation Memory Systeme

- › SDL Trados · MemoQ und weitere importierbare Formate (z. B. STAR Transit)
- › Alignment vorhandener Texte
- › Automatisierte Review-Prozesse
- › TM-Pflege und TM-Bereitstellung

## Terminologiemanagement

- › Termextraktion
- › Datenbankaufbau und -pflege
- › Terminologiebereitstellung
- › Workshops zur Terminologiearbeit

## Qualitätsmanagement

- › Muttersprachliche Übersetzer mit entsprechenden fachlichen Qualifikationen und Erfahrungen
- › Qualifizierte und geschulte Projektmanager
- › Laufende Weiterbildung aller beteiligten Partner und Mitarbeiter
- › Vier-Augen-Prinzip durch einen zweiten Übersetzer
- › Layoutkontrolle durch Technische Redakteure

## Translation Memory Systems

- › SDL Trados · MemoQ and other importable formats (e.g. STAR Transit)
- › Alignment of existing texts
- › Automated review processes
- › TM maintenance and TM provision

## Terminology management

- › Term extraction
- › Database creation and maintenance
- › Terminology provision
- › Workshops about terminology

## Quality management

- › Translators who are native speakers with relevant professional qualifications and experience
- › Qualified and trained project managers
- › Continuous training of all partners and employees
- › Two-party inspection process with a second translator
- › Layout review by experienced technical editors

## Konvertierungen

- › Viele Dateiformate (z. B. PDF) müssen für die Übersetzung extra aufbereitet werden. Wir konvertieren und editieren Ihre Dokumente.

## Vertraulichkeit

- › Selbstverständlich behandeln wir Ihre Daten und Dokumente vertraulich und unterzeichnen eine Vertraulichkeitserklärung.

## Termine

- › Absolute Terminverlässlichkeit und kurze Lieferzeiten durch langjährige Erfahrung mit Redaktions- und Übersetzungsprozessen.

## Preise

- › Hochwertige Übersetzungen zu attraktiven Preisen. Fordern Sie unsere Preisliste an!

## Zertifizierung

- › Zertifiziert nach ISO 17100 stehen wir Ihnen als kompetenter Übersetzungspartner zur Seite!

## Conversions

- › Many file formats (e.g. PDF) need to be specially prepared for translation. We are able to convert and edit your documents.

## Confidentiality

- › Of course we handle your data and documents confidentially, and sign a confidentiality agreement.

## Delivery times

- › Absolute deadline reliability and short delivery times thanks to many years of experience with editorial and translating processes.

## Prices

- › High-quality translations at attractive prices. Ask for our price list!

## Certification

- › With our ISO 17100 certification, we are proud to offer our services as a competent translation partner!